



**Dynamic Code System**

**TWIN**

Como acercar su llave al lector de proximidad.

Comment approcher votre clé du lecteur de proximité.

How to approach your key to the proximity reader.

Wie Sie Ihren Schlüssel an den Näherungsleser annähern sollten.

Come avvicinare la chiave al lettore di prossimità.

Hoe maakt u, uw sleutel kenbaar aan de proximiteit lezer.

Como aproximar a sua chave ao leitor de proximidade.

Hvorledes Deres nøgle nærmes fjernbetjenings aflæseren.

Hur att närra denna nyckel till nära läsaren.

Näin asetat kulkukorttisi luku-laitteen läheille.

Πώς να πληριάσετε το κλειδί σας στη συσκευή ανάγνωσης προσέγγισης.

**Este emisor/llave es bi-tecnología(\*):** puede ser utilizado como emisor de radio y/o como llave de proximidad.

**Cet émetteur/clé est bi-tecnologie(\*):** il peut être utilisé comme émetteur radio et/ou comme clé de proximité.

**This is a bi-technology(\*) transmitter/key:** it can be used as a transmitter via radio and/or as a proximity key.

**Dieser Sender ist bi-tecnologie(\*):** er kann als Sender und/oder als Näherungsschlüssel benutzt werden.

**Questo trasmettitore/chiave e' a doppia tecnologia(\*):** puo' essere usato come trasmettitore radio e/o come chiave di prossimita'.

**Deze zendleutel is een bi-techniek(\*) opgebouwd:** het kan gebruikt worden als zender via radio golven en/of proximity sleutel.

**(\*) Except TWIN-R - Except TWIN-R -**  
**Außer TWIN-R - Ecetto TWIN-R - Except TWIN-R -**  
**Fora TWIN-R - Except TWIN-R - Except TWIN-R -**  
**Palsi TWIN-R - Εκτός το TWIN-R**

Manufactured by: JCM TECHNOLOGIES, S.A  
made in UE.

**CE 0341**

A, B, CH, D, DK, E, F, FIN, GB, GR, I, IRL, IS, L, NL, P, S

## E DATOS TÉCNICOS

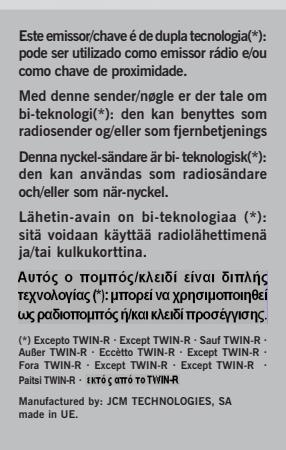
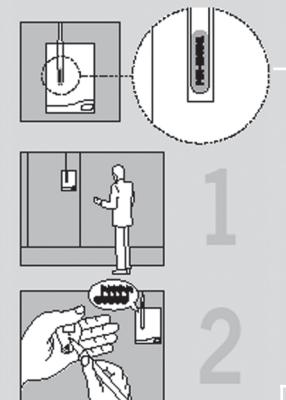
Frecuencia de trabajo	433,92 MHz
Alimentación	12V dc
Potencia radiada	< 10mW
Tipo batería	2xCR2016 3V

### COMO PROGRAMAR SU EMISOR

Primero, verifique si su receptor o cuadro de maniobra lleva el adhesivo "PIN-MODE". Luego, siga las instrucciones en cada caso.(\*)

#### Programación rápida "PIN-MODE"

- 1 Situarse a una distancia de 2 a 4 m aproximadamente del receptor.
- 2 Pulsar con la punta de un bolígrafo el botón situado en el dorso del emisor que quiere programar. El receptor emitirá un largo "bip" y su emisor ya estará programado.



## F DONNÉES TECHNIQUES

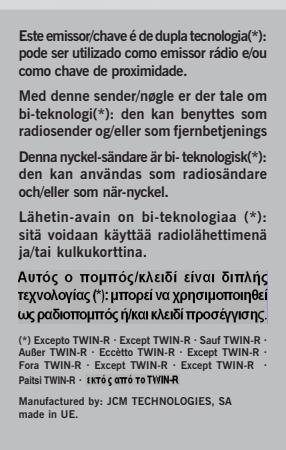
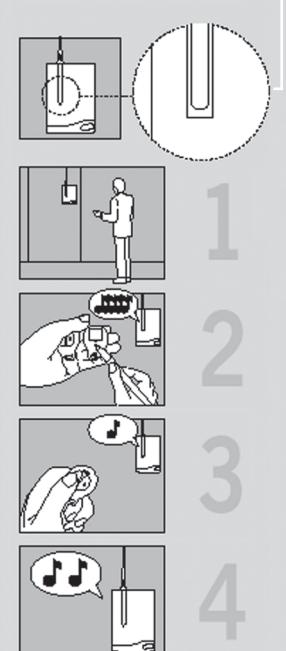
Fréquence	433,92 MHz
Alimentation	6V dc
Puissance	< 10mw
Type de batterie	2xCR2016 3V

### COMMENT PROGRAMMER VOTRE ÉMETTEUR

D'abord, vérifiez si votre récepteur ou votre armoire de commande porte l'adhésif "PIN-MODE", puis, suivez les instructions dans chaque cas.(\*)

#### Programmation rapide "PIN-MODE"

- 1 Se placer à une distance d'environ 2 à 4 m du récepteur.
- 2 Appuyer, avec la pointe d'un stylo, sur le bouton situé au dos de l'émetteur que vous souhaitez programmer. Le récepteur émettra un "bip" long et votre émetteur sera alors programmé.



## GB TECHNICAL DATA

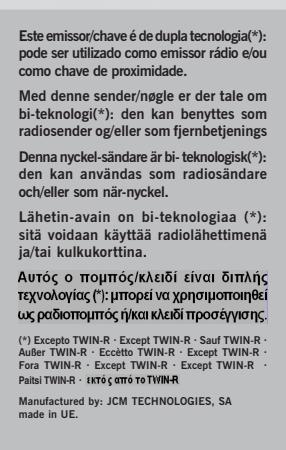
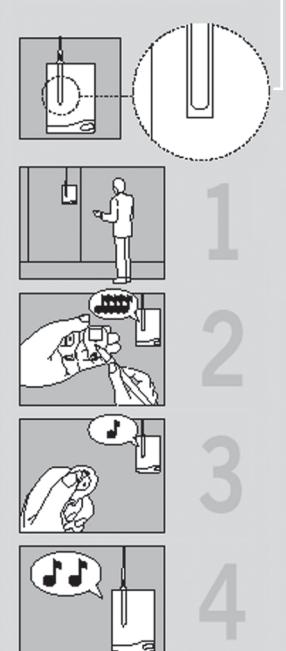
Operating frequency	433,92 MHz
Power supply	6V dc
Radiated power	< 10mW
Battery type	2xCR2016 3V

### HOW TO PROGRAM YOUR TRANSMITTER

First, check if your receiver or control panel has the "PIN-MODE" sticker. Then follow the instructions in each case.(\*)

#### Fast programming "PIN-MODE"

- 1 Position yourself about 2-4 metres away from the receiver.
- 2 Press the button on the back of the transmitter that you want to program with the tip of a ballpoint pen. The receiver will emit a long beep and your transmitter will be programmed.



## D TECHNISCHE DATEN

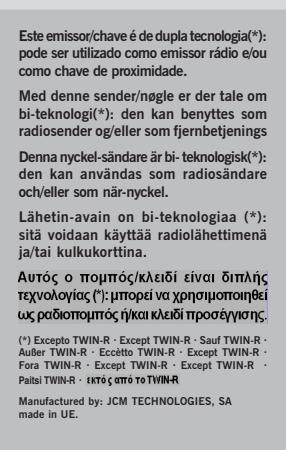
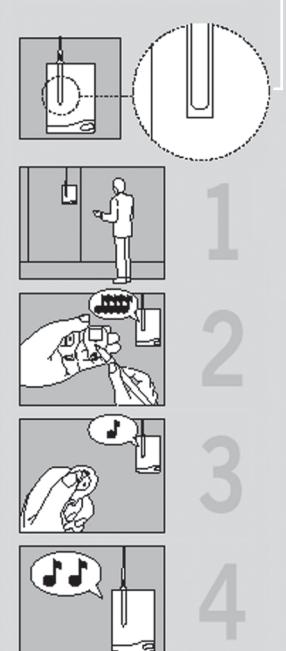
Frequenz	433,92 MHz
Betriebsspannung	6V dc
Ausgangsteistung	< 10mW
Batterie	2xCR2016 3V

### WIE MAN EINEN HANDSENDER PROGRAMMIERT

Überprüfen Sie bitte ob Ihr Empfänger oder Steuerung einen Aufkleber mit der Aufschrift "PIN-MODE" aufweist. Dann folgen Sie nachstehenden Anleitungen.(\*)

#### Schnelle "PIN-MODE" Programmierung

- 1 In einen Abstand von 2-4 Meter zum Empfänger stehen.
- 2 Den auf der Rückseite, des zu programmierenden Handsenders, versehenden Druckknopf mit einem Spitzem Gegenstand (Kugelschreiber...) aktivieren. Der Empfänger wird einen langanhaltenden Ton von sich geben, welcher die Programmierung des Handsenders bestätigt.



## I DATI TECNICI

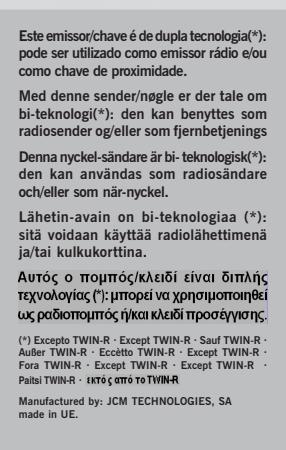
Frequenza	433,92 MHz
Alimentazione	6V dc
Potenza	< 10mW
Batteria	2xCR2016 3V

### COME PROGRAMMARE IL TUO TRASMETTITORE

Prima di tutto, controllare se il ricevitore o il pannello di controllo hanno l'etichetta del "PIN-MODE". Poi seguire le istruzioni in ogni caso.(\*)

#### Programmazione veloce "PIN-MODE"

- 1 Posizionarsi a circa 2-4 metri dal ricevitore.
- 2 Premere il tasto posto nella parte posteriore del trasmettitore che si vuole programmare, con la punta di una penna a sfera. Il ricevitore emetterà un beep lungo e il trasmettitore sarà programmato.



## NL TECHNISCHE EIGENSCHAPPEN

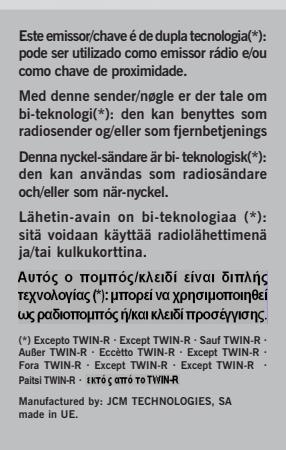
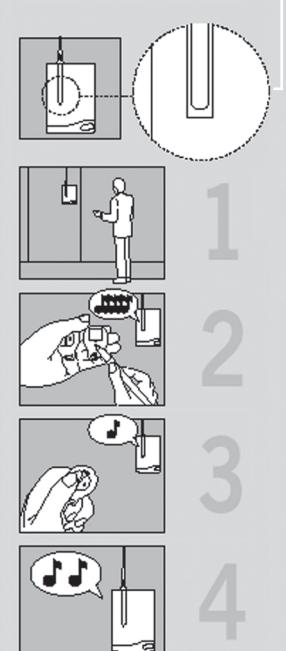
Frequentie	433,92 MHz
Voeding	6V dc
Vermogen	< 10mW
Batterij	2xCR2016 3V

### HET PROGRAMMEREN VAN UW TRANSMITTER

Ten eerste, controleer of uw ontvanger of controle paneel de "PIN-MODE" sticker heeft. Volg hierna de volgende instructie's op.(\*)

#### Snelle programmeren "PIN-MODE"

- 1 Neem zelf 2-4 meter afstand tot de ontvanger.
- 2 Druk op de knop op de achterzijde van de transmitter welke u wil programmeren met de punt van een ballpoint. De ontvanger zal een langerekte hoge toon geven en de transmitter wordt geprogrammeerd.



## DE TECHNISCHE DATEN

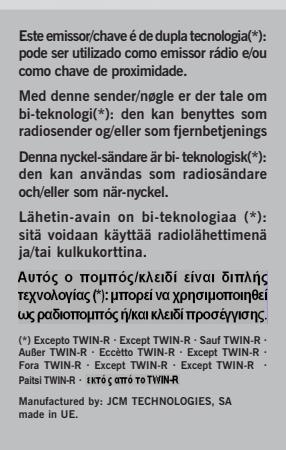
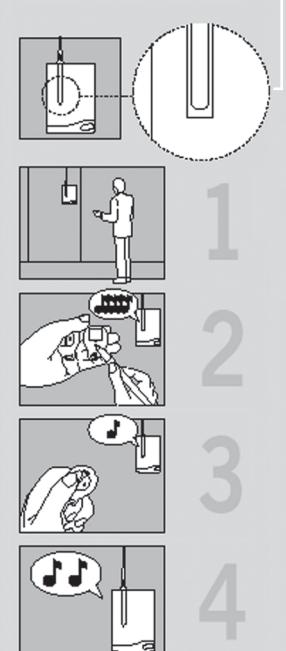
Frequenz	433,92 MHz
Betriebsspannung	6V dc
Ausgangsteistung	< 10mW
Batterie	2xCR2016 3V

### WIE MAN EINEN HANDSENDER PROGRAMMIERT

Überprüfen Sie bitte ob Ihr Empfänger oder Steuerung einen Aufkleber mit der Aufschrift "PIN-MODE" aufweist. Dann folgen Sie nachstehenden Anleitungen.(\*)

#### Schnelle "PIN-MODE" Programmierung

- 1 Stellen Sie bitte sich in etwa 2 bis 4 m Entfernung. Der bereits funktionierende Sender ist (A), der zu programmierende Sender ist (B).
- 2 Drücken Sie mit der Spitze einer Kugelschreiber auf den Knopf auf der Rückseite des Senders (A). Im Empfänger erklingt ein langandauernder Ton.



## PT TECHNISCHE EIGENSCHAPPEN

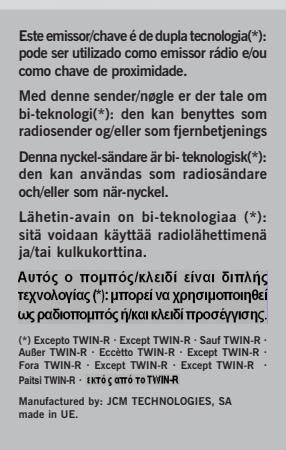
Frequentie	433,92 MHz
Voeding	6V dc
Vermogen	< 10mW
Batterij	2xCR2016 3V

### HET PROGRAMMEREN VAN UW TRANSMITTER

Ten eerste, controleer of uw ontvanger of controle paneel de "PIN-MODE" sticker heeft. Volg hierna de volgende instructie's op.(\*)

#### Snelle programmeren "PIN-MODE"

- 1 Neem zelf 2-4 meter afstand tot de ontvanger.
- 2 Druk op de knop op de achterzijde van de transmitter welke u wil programmeren met de punt van een ballpoint. De ontvanger zal een langerekte hoge toon geven en de transmitter wordt geprogrammeerd.

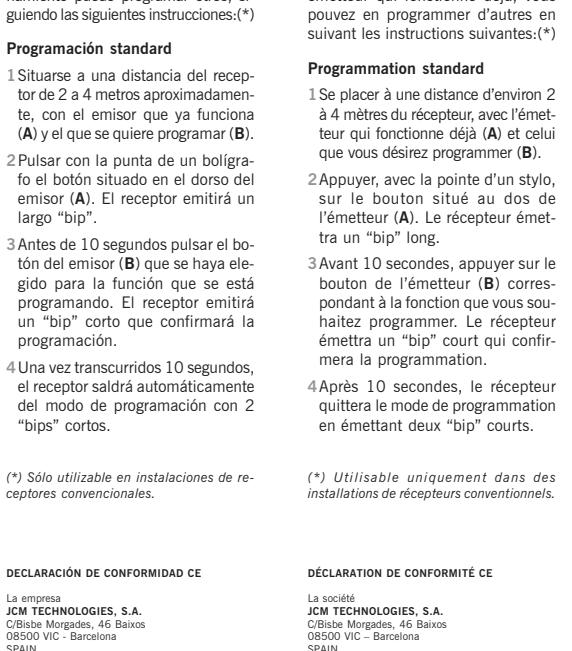


## ES DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

La empresa	JCM TECHNOLOGIES, S.A.
C/Blaiberg Morigades, 46 Baixos	08500 VIC - Barcelona
SPAIN	

declara que el producto que se menciona a continuación cumple con las directivas pertinentes de acuerdo a lo establecido en el artículo 3 de la Directiva R&TE 1995/5/CE, siempre y cuando el uso sea conforme a lo previsto, habiendo sido sometido a la aplicación de las siguientes normas:

- Producto: Emisor 433,92MHz  
Fabricado por: JCM TECHNOLOGIES, S.A.  
Marca: JCM  
Tipo: TWIN, TWIN-R, TWIN+, TWIN-R+  
Dominio de uso: Residencial, comercial e industria ligera
- Normas:  
- Telecommunications EN 300 220-1 v1.2.1 (1997-11)  
- Compatibilidad electromagnética ETS 300 683 (1997)  
- Baja Tensión UNE EN 60730-1:1998 + A1:1998 + A2:1998 + A11:1998 + A12:1998 + A13:1998 + A14:1998 + A15:1998 + A16:1999



## FR DECLARATION DE CONFORMITÉ CE



**Dynamic Code System**

**COMO PROGRAMAR O SEU EMISSOR**

1. Situar-se a uma distância de 2 a 4 m aproximadamente do receptor.

2. Premir com a ponta de uma esferográfica o botão situado nas costas do emissor que quer programar. O receptor emitirá um "bip" longo e o seu emissor já estará programado.

**Como acercar su llave al lector de proximidad.**

**Comment approcher votre clé du lecteur de proximité.**

**How to approach your key to the proximity reader.**

**Wie Sie Ihren Schlüssel an den Näherungsleser annähern sollten.**

**Come avvicinare la chiave al lettore di prossimità.**

**Hoe maakt u, uw sleutel kenbaar aan de proximity lezer.**

**Como aproximar a sua chave ao leitor de proximidade.**

**Hvorledes Deres nøgle nærmes fjernbetjenings aflæseren.**

**Hur att närra denna nyckel till näravläsare.**

**Näin asetat kulkukorttisi lukuilaitteen lähetelle.**

**Πώς να πληριάσετε το κλειδί σας στη συσκευή ανάγνωσης προσέγγισης.**

**Este emisor/llave es bi-tecnología(\*):** puede ser utilizado como emisor de radio y/o como llave de proximidad.

**Cet émetteur/clé est bi-technologie(\*):** il peut être utilisé comme émetteur radio et/ou comme clé de proximité.

**This is a bi-technology(\*) transmitter/key:** it can be used as a transmitter via radio and/or as a proximity key.

**Dieser Sender ist bi-technologie(\*):** er kann als Sender und/oder als Näherungsschlüssel benutzt werden.

**Questo trasmettitore/chiaie e' a doppia tecnologia(\*):** puo' essere usato come trasmettitore radio e/o come chiave di prossimità.

**Denze zendleutel is een bi-techniek(\*) opgebouwd:** het kan gebruikt worden als zender via radio golven en/of proximity sleutel.

**JCM TECHNOLOGIES, S.A.**  
C/Bisse Morigades, 46 Baixos  
08500 VIC - Barcelona  
SPAIN

**Este emisor/chave é de dupla tecnologia(\*):** pode ser utilizado como emissor rádio e/ou como chave de proximidade.

**Med denne sender/nøgle er der tale om bi-teknologi(\*):** den kan benyttes som radiosender og/eller som fjernbetjenings nøgle.

**Denna nycckel-sändare är bi-teknologisk(\*):** den kan användas som radiosändare och/eller som närr-nycckel.

**Lähettimen avain on bi-teknologiaa (\*):** sitä voidaan käyttää radiolähettilämenä ja/tai kulkukorttina.

**Aυτός ο πομπός/κλειδί είναι διπλής τεχνολογίας(\*):** μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως ραδιοπομπός/κλειδί προσέγγισης.

**(\* Except TWIN-R - Except TWIN-R -**  
**Außer TWIN-R - Ecetto TWIN-R - Except TWIN-R -**  
**Fora TWIN-R - Except TWIN-R - Except TWIN-R -**  
**Palsi TWIN-R - Εκτός από το TWIN-R**

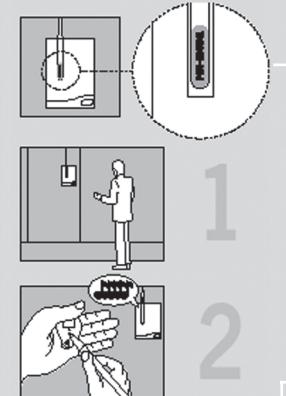
**Manufactured by: JCM TECHNOLOGIES, SA**  
made in UE.

**CE 0341①**

A, B, CH, D, DK, E, F, FIN, GB, GR, I, IRL, IS, L, NL, P, S

## P CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Frequência	433,92 MHz
Alimentação	6V dc
Potência	< 10mW
Tipo da pilha	2xCR2016 3V



## DK TEKNISKE SPECIFIKATIONER

Frekvens	433,92 MHz
Forsyningsspænding	6V dc
Sendeeffekt	< 10mW
Batteritype	2xCR2016 3V



## S TEKNIKA DATA

Frekvens	433,92MHz
Anslutningsspänning	6V dc
Utstråla mätkten	< 10mW
Batteri	2xCR2016 3V



## FIN TEKNISET TIEDOT

Käytetty taajuus	433,92MHz
Käytöjännite	6V dc
Säteilytaho	< 10mW
Akkutyppi	2xCR2016 3V



## GR ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Συχνότητα λειτουργίας	433,92MHz
Τάση τροφοδοσίας	6V dc
Ακτινοβολημένη ισχύς	< 10mW
Τύπος συσταρευτή	2xCR2016 3V

**COMO PROGRAMAR O SEU EMISSOR**

Primeiro, verifique se o seu receptor ou quadro de manobra leva o adesivo "PIN-MODE". Depois, siga as instruções em cada caso.(\*)

**Programação rápida "PIN-MODE"**

1 Situar-se a uma distância de 2 a 4 m aproximadamente do receptor.

2 Premir com a ponta de uma esferográfica o botão situado nas costas do emissor que quer programar. O receptor emitirá um "bip" longo e o seu emissor já estará programado.

Se o seu receptor ou quadro de manobra não leva o adesivo "PIN-MODE" e se o Senhor tem um emissor em funcionamento, pode programar outros seguindo as seguintes instruções: (\*)

**Programação standard**

1 Situar-se a uma distância do receptor de 2 a 4 metros aproximadamente, com o emissor que já funciona (A) e o que se quer programar de novo (B).

2 Pulsar com a ponta de uma esferográfica o botão situado na parte de trás do emissor (A). O receptor emitirá um largo "bip". Antes de 10 segundos pulsar no botão do emissor (B) que se tenha escolhido para a função que se está a programar. O receptor emitirá um "bip" curto que confirmará a programação.

3 Uma vez passados 10 segundos, o receptor sairá automaticamente do modo de programação com 2 "bips" curtos.

4 När de 10 sekunder är gått, vil modtageren automatiskt programeras, avgivande två korta "bip"-toner.

(\*) Só utilizar em instalações de receptores compatíveis.

## DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

A empresa **JCM TECHNOLOGIES, S.A.**  
C/Bisse Morigades, 46 Baixos  
08500 VIC - Barcelona  
SPAIN

declara que o produto a seguir designado, quando utilizado de forma adequada, corresponde aos requisitos básicos conforme o art.º 3 da Directiva R&TE 1999/5/CE e que foram aplicadas as seguintes normas:

Produto: Emisor 433,92MHz  
Fabricado por: JCM TECHNOLOGIES, S.A.  
Marca comercial: JCM

Tipos: TWIN, TWIN-R, TWIN+, TWIN-R+  
Conteúdo de uso: Residencial, comercial e industria ligera

Normas:  
- Telecommunications EN 300 220-1 v1.2.1 (1997-11)

- Compatibilidade Electromagnética ETS 300 683 (1997)

- Largopansión UNE EN 60730-1:1998 + A1:1998 + A2:1998 + A11:1998 + A12:1998 + A13:1998 + A14:1998 + A15:1998 + A16:1999

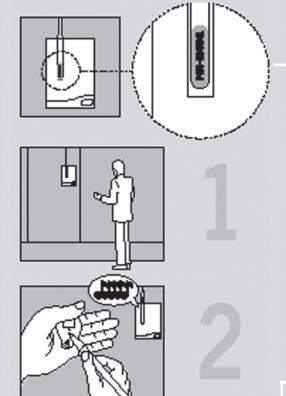
Vic, 16/03/01  
JUAN CAPDEVILA MAS  
Gerente

CE 0341①

A, B, CH, D, DK, E, F, FIN, GB, GR, I, IRL, IS, L, NL, P, S

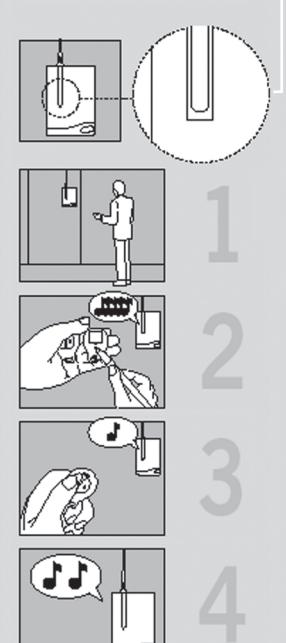
## DK TEKNIKE SPECIFIKATIONER

Frekvens	433,92 MHz
Forsyningsspænding	6V dc
Sendeeffekt	< 10mW
Batteritype	2xCR2016 3V



## S TEKNIKA DATA

Frekvens	433,92MHz
Anslutningspänning	6V dc
Utstråla mätkten	< 10mW
Batteri	2xCR2016 3V



## FIN TEKNISET TIEDOT

Käytetty taajuus	433,92MHz
Käytöjännite	6V dc
Säteilytaho	< 10mW
Akkutyppi	2xCR2016 3V



## GR ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΠΟΜΠΟΥΣΑΣ

Αρχικά βεβαιωθείτε ότι ο δέκτης σας ή ο πίνακας χειρισμού φέρει την αυτοκόλητη σήμανση "PIN-MODE". Στη συνέχεια ακολουθήστε τις σημειώσεις στα κάτω:

### Γρήγορος προγραμματισμός "PIN-MODE"

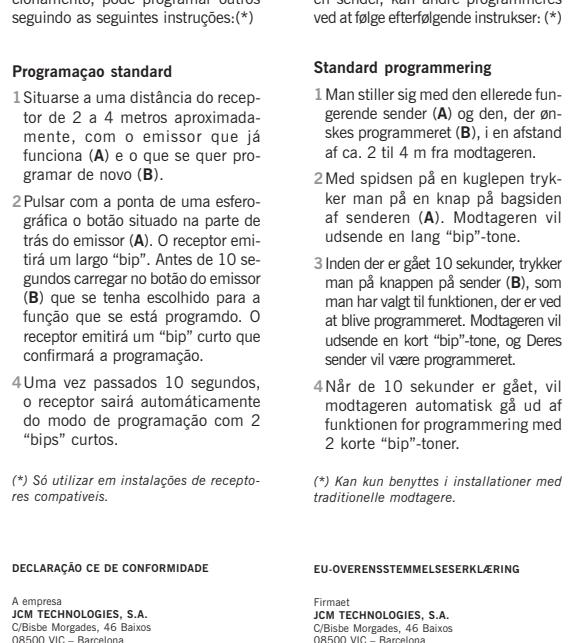
1 Asetu toimivan (A) ja ohjelmoitavan (B) lähettimien kanssa n. 2-4 metrin etäisyydelle vastaanottimesta.

2 Paina kuulakärkikynän kärjellä ohjelmoitavan lähettimen takana olevaa nappia. Vastaanottimesta kuluu pitkä merkkiäani ja lähettilä on suoritettu.

3 Paina 10 sekunnin kuluessa nappia lähettimessä (B), jonka olet valinnut ohjelmoitavaan toimintaan. Vastaanottimesta kuluu lyhyt merkkiäani vahvista, että ohjelmoiti on suoritetu.

4 Paina 10 sekunnin kuluutta vastaanotin katkaisee automaattiseksi ohjelmoitimoikin kahdeksa lyhyellä merkkiäällä.

(\*) Μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο σε εγκαταστάσεις με συμβατικούς δέκτες.



## DK EU-OVERENSSTEMMELLESERKLÄRING

Firmanamn	JCM TECHNOLOGIES, S.A.
O/Bisse Morigades, 46 Baixos	08500 VIC - Barcelona
SPAIN	

erklärer hermed, at det netter for anførte produkt ved avsedt anvendelse opfylder de grundlæggende krav i henhold til artikel 3 i R&TE-direktivet 1999/5/EG. Følgende normer har tilstrekkeligt.

1 Man stiller sig med den ellerede funktioner sender (A) og den, der ønskes programmeret (B), i en afstand af ca. 2 til 4 m fra modtageren.

2 Med spidsen på en kuglepen trykker man på en knap på bagsiden af senderen (A). Modtageren vil udsende en lang "bip"-tone, og Deres sender vil være programmeret.

3 Inden der er gået 10 sekunder trykker man på knappen på sender (B), som har valgt til funktionen, der ved at blive programmeret. Modtageren vil udsende en kort "bip"-tone, og Deres sender vil være programmeret.

4 Når de 10 sekunder er gått, vil modtageren udgå automatisk til programmering med 2 korta "bip"-toner.

(\*) Bør bara användas i installationer med konventionella modtagare.

**EU-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMELSE**

Företaget **JCM TECHNOLOGIES, S.A.**  
O/Bisse Morigades, 46 Baixos  
08500 VIC - Barcelona  
SPAIN

förklarar att detta uppfrörda produkt vid avsedt användning motsvarar de grundläggande kraven enligt artikel 3 i R&TE-direktivet 1999/5/EG. Följande normer har tillräckligt.

Produkt: Fjernbetjening 433,92MHz  
Tillverkare: JCM TECHNOLOGIES, S.A.  
Varumärke: JCM